



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

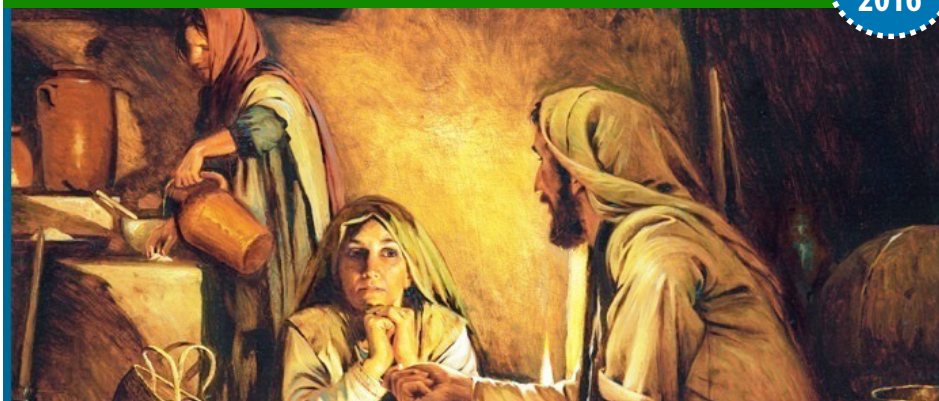
Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

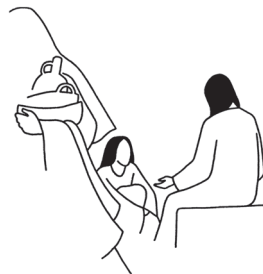
CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN

17-7
2016



"Chỉ có một sự cần mà thôi!". Luca 10:42

Con người đang đánh mất dần ý thức về sự thánh thiêng, trong một thế giới đề cao quá mức những thực tại vật chất. Người Kitô hữu phải lấy việc lắng nghe Lời Chúa là điều quan trọng nhất. Chúng ta có thể lắng nghe tiếng Chúa, bằng cách suy niệm Kinh Thánh với đức tin, bằng cách tĩnh tâm cầu nguyện riêng cá nhân cũng như cộng đoàn, bằng việc im lặng mặc niệm trước Thánh Thể; từ Nhà Tạm, Chúa Kitô nói với chúng ta về tình yêu của Người. Đặc biệt vào ngày Chúa Nhật, những người Kitô được mời gọi đến gặp gỡ và lắng nghe



Chúa. Điều này được thực hiện cách trọn vẹn, nhờ qua việc tham dự vào Thánh Lễ, trong đó Chúa Kitô dọn ra cho các tín hữu bàn tiệc Lời Chúa và bàn tiệc Bánh ban sự sống. Tuy nhiên, những giây phút cầu nguyện và suy tư, những giây phút nghỉ ngơi và sống tình huynh đệ, cũng có thể góp phần hữu ích vào việc thánh hóa ngày của Chúa.

Chúa ơi, giữa bao giá trị của đời này, xin cho trái tim con khôn ngoan biết lựa chọn; giữa mớ chuông dương bao la tiếng mời gọi, xin cho con biết nghe theo lời thì thầm của sự thật và tình yêu.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CẦU NGUYỆN & CỬ HÀNH

MỪNG RA TRƯỜNG: THỰC HÀNH LÒNG BIẾT ƠN - GÌN GIỮ NÉT ĐẸP VĂN HOÁ VIỆT NAM - THỨ BẢY 23-7-2016

Cộng Đoàn tổ chức **NGÀY RA TRƯỜNG** để cổ động tinh thần hiếu học, gìn giữ lòng biết ơn đối với cha mẹ và gia đình, nói rộng tương quan tình nghĩa với xã hội... và đặc biệt dâng lời tạ ơn lên Thiên Chúa Đấng là nguồn mọi sự khôn ngoan và tốt lành. Chương trình **NGÀY RA TRƯỜNG** bắt đầu từ lúc 2g với nhiều sinh hoạt dành cho các em tốt nghiệp mọi cấp (bắt đầu lên highschool, lên đại học, xong đại học...). Đặc biệt có buổi nói chuyện với đề tài: **"Being Successful & Being a Successful Human Being"** của Paul Devalle, một diễn giả dày dặn kinh nghiệm mục vụ giới trẻ. Chương trình kết thúc với Thánh Lễ Tạ Ơn lúc 6g. Xin liên lạc **MONICA NGUYEN 209-598-2387 & NINA NGUYEN 209-507-1884.**



Trong 25 năm đời linh mục thì *cha Antôn Nguyễn Quốc Tuấn* trải cuộc sống linh mục của mình phục vụ Cộng Đoàn đến 20 năm liền. Suốt những tháng năm trường gần bó với Cộng Đoàn trong sứ vụ linh mục, con đường phục vụ của ngài chắc chắn là một điệp khúc tuyệt vời của bản Thánh Ca sau: **"Ôi đẹp thay những bước chân tiến vào giữa lòng thế giới, loan tình thương tình thương Chúa Trời, loan niềm vui, niềm vui cứu đời, cho mọi người và mọi nơi."** Kính mời Cộng Đoàn chung lời tạ ơn lên Thiên Chúa đã lời tri ân đến cha Antôn đã hiến dâng suốt 20 năm linh mục phục vụ Cộng Đoàn chúng ta. Thánh Lễ Mừng Ngân Khánh Linh Mục của ngài vào lúc **10g sáng tại Trung Tâm ngày 31-7-2016.**



MỪNG NGÂN KHÁNH LINH MỤC CHA NGUYỄN QUỐC TUẤN, CỰU QUẢN NHIỆM CỘNG ĐOÀN CHÚA NHẬT 31-7-2016

NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT: HÃY SỐNG LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA



BÀI ĐỌC I: St 18, 1-10a

"Đối với Thiên Chúa có gì khó đâu. Ta trở lại thăm ông và Sara được một đứa con trai".

Trích sách Sáng Thế.

Trong những ngày ấy, Chúa hiện ra cùng Abraham dưới chòm cây ở Mambrê, đang lúc ông ngồi ở cửa lều giữa trưa nóng bức. Ông ngược mắt lên thấy ba người nam xuất hiện, đứng gần ông: Vừa trông thấy, từ cửa lều, ông chạy ra đón các vị ấy, rồi sắp mình lạy và thưa rằng: "Lạy Chúa, nếu con được đẹp lòng Chúa, xin đừng bỏ đi qua, con xin lấy ít nước để các Đấng rửa chân, và nghỉ mát. Con xin đem ít bánh mời các Đấng dùng để lấy sức lại rồi sẽ đi: chính vì thế mà các Đấng đã ghé vào nhà con". Các Đấng ấy nói: "Như ông đã ngờ, xin cứ làm".

Abraham liền vào lều, và bảo Sara rằng: "Hãy mau mau trộn ba đấu bột làm bánh nướng". Còn ông, ông chạy đến đoàn bò bắt một con bê non hảo hạng, trao cho đầy tớ đem đi nấu. Ông lấy bơ sữa và thịt bê đã chín, dọn ra trước mặt các Đấng. Chính ông đứng hầu các Đấng dưới bóng cây.

Ăn xong, các Đấng hỏi Abraham rằng: "Sara bạn ông đâu?" Ông trả lời: "Kia, bạn con ở trong lều". Một Đấng nói tiếp: "Độ này sang năm, khi Ta trở lại thăm ông, thì cả hai vẫn còn mạnh khoẻ, và Sara bạn ông sẽ được một con trai". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Lạy Chúa, ai được cư ngụ trên núi thánh của Chúa?

- 1) Người sống thanh liêm và thực thi công chính, và trong lòng suy nghĩ điều ngay, và lưỡi không bịa lời vu khống.
- 2) Người không làm ác hại bạn đồng liêu, cũng không làm nhục cho ai lân cận. Người coi rẻ đứa bất nhân, nhưng kính yêu những ai tôn sợ Chúa.
- 3) Người không xuất tiền đặt nợ thu lời, cũng không ăn hối lộ hại người hiền lương. Người thực thi những điều kể đó, thì muôn đời chẳng có lung lay.

BÀI ĐỌC II: Cl 1, 24-28

"Màu nhiệm ẩn giấu từ muôn thuở, nhưng nay đã được tỏ bày cho các thánh".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

Anh em thân mến, hiện nay tôi vui sướng trong những đau khổ tôi phải chịu vì anh em. Tôi bỏ khuyết nơi thân xác tôi những gì còn thiếu sót trong cuộc thương khó của Đức Kitô, để Hội thánh là thân xác của Người được nhờ. Tôi đã được trở thành người phục vụ Hội thánh theo sự an bài của Thiên Chúa, Đấng đã trao phó cho tôi rao giảng đầy đủ lời Chúa, đó là màu nhiệm ẩn giấu từ muôn thuở qua muôn thế hệ, nhưng nay đã được tỏ bày cho các thánh của Người. Thiên Chúa muốn tỏ bày cho họ biết thế nào là sự phong phú vinh quang của màu nhiệm nơi dân ngoại, tức là Đức Kitô trong anh em, Người là niềm hy vọng vinh quang. Tôi lo an báo Người, cảnh tỉnh mọi người, đem tất cả khôn ngoan mà dạy dỗ mọi người, để làm cho mọi người nên hoàn hảo trong Đức Giêsu Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra.

PHÚC ÂM: Lc 10, 38-42

"Martha rước Người vào nhà mình. Maria đã chọn phần tốt nhất".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu vào một làng kia và có một phụ nữ tên là Martha rước Người vào nhà mình. Bà có người em gái tên là Maria ngồi bên chân Chúa mà nghe lời Người. Martha bận rộn với việc thiết đãi khách. Bà đứng lại thưa Người rằng: "Lạy Thầy, em con để con hầu hạ một mình mà Thầy không quan tâm sao? Xin Thầy bảo em con giúp con với". Nhưng Chúa đáp: "Martha, Martha, con lo lắng bối rối về nhiều chuyện. Chỉ có một sự cần mà thôi: Maria đã chọn phần tốt nhất và sẽ không bị ai lấy mất". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 16-07-2016:** LH Giuse Lê văn Mỹ (GĐ ÔB Trọng) – LH Matta Nguyễn thị Mỹ Lan (Nguyễn Hoàng)
- CN 17-07-2016: 8g:** LH Giuse, Elizabeth (Khóm Giuse) **10g:** LH Matta (Bà An) – Tạ ơn và cầu bình an (AC Linh Thanh)
- TH 18-07-2016:** LH Maria (ẩn danh)
- TB 19-07-2016:** LH Gioan Baotixita (Dũng Nhuận)
- TT 20-07-2016:** LH Maria (Vân & Lê Phạm)
- TN 21-07-2016:** LH Đaminh Phạm Văn Khánh (GĐ Bà Lành)
- TS 22-06-2016:** LH Giacobe (ẩn danh)
- TB 23-07-2016:** LH Phêrô Trần Ngụ (AC Tuấn Hiếu)

Muốn làm phép chuẩn thì cần những yêu cầu nào?

H: Kính thưa cha! Con thuộc Giáo Phận Xuân Lộc, con có quen bạn trai là người ngoại đạo. Chúng con cũng quen nhau khá lâu và muốn tiến tới hôn nhân, nhưng anh ấy không muốn theo đạo vì sợ khi theo rồi lại không giữ được trọn vẹn.

Con muốn hỏi Cha là nếu làm phép chuẩn thì chúng con cần phải đáp ứng những yêu cầu nào? (bao nhiêu tuổi chúng con mới được làm phép chuẩn và có được cử hành hôn lễ trong nhà thờ không ạ! Chúng con cảm tạ Cha! (Huyen Tran)

ĐÁP: 1 - Việc chuẩn hôn phối: Giáo Hội Công giáo luôn tôn trọng tình yêu đôi lứa, và không đưa ra bất cứ một hình thức kỳ thị nào trong việc biểu tỏ tình yêu của đôi bạn nam nữ. Tuy nhiên, trong khi nỗ lực hoạt động để bảo vệ phẩm giá của hôn nhân gia đình, Giáo Hội cũng không thể bỏ quên sứ vụ chính yếu của mình là mang ơn cứu độ đến cho mọi người. Vì thế, việc bảo vệ đức tin của các tín hữu là trách nhiệm hàng đầu của Giáo Hội như là Mẹ, bởi chính Giáo Hội sinh ra các kitô hữu.

Vì thế khi đặt ra ngăn trở hôn phối vì lý do đức tin là để minh định rằng: đức tin là ân huệ lớn lao nhất của người tín hữu, và nó không được đánh đổi bởi bất cứ lý do gì, vì đánh mất đức tin là đánh mất sự sống đời đời.

Tuy nhiên, Giáo Hội như là Mẹ hiền, luôn đồng cảm với thân phận yếu đuối của con người, và thấu hiểu được lý lẽ của con tim, nên Giáo Hội đã đưa ra sự chuẩn chước cho con cái của mình khi muốn kết hôn với người không phải là công giáo. Đưa ra sự chuẩn chước này một mặt Giáo Hội tôn trọng tình yêu đôi lứa, mặt khác Giáo Hội vẫn thể hiện sự quan tâm về đời sống đức tin của con cái mình.

2 - Điều kiện để được chuẩn hôn phối: Phép chuẩn hôn phối được ban do Đấng bản quyền địa phương. Theo Giáo luật khoản 1125: Nếu có lý do chính đáng và hợp lý, Bản Quyền sở tại có thể ban phép ấy; tuy nhiên, đừng nên ban phép khi chưa hội đủ những điều kiện sau đây:

- Bên công giáo phải tuyên bố sẵn sàng xa tránh mọi nguy cơ làm tổn thất Đức Tin, và hứa thành thật sẽ làm hết mọi sự có thể để con cái được rửa tội và giáo dục trong Giáo Hội công giáo.
- Vào lúc thuận lợi, phải cho bên kia biết những lời hứa mà người công giáo phải giữ, để chính họ được thực sự ý thức về lời hứa và bổn phận của bên công giáo.
- Cả hai bên phải được giáo huấn về các mục đích và đặc tính cốt yếu của hôn phối, và không bên nào được loại bỏ các điều ấy.

3 - Tuổi để được chuẩn hôn phối: Về tuổi để được chuẩn hôn phối thông lệ vẫn theo số tuổi kết hôn thành sự. Theo Giáo

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 10/07/2016: \$1,620.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 10/07/2016: \$666.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 17/07/2016:: Cho Trung Tâm

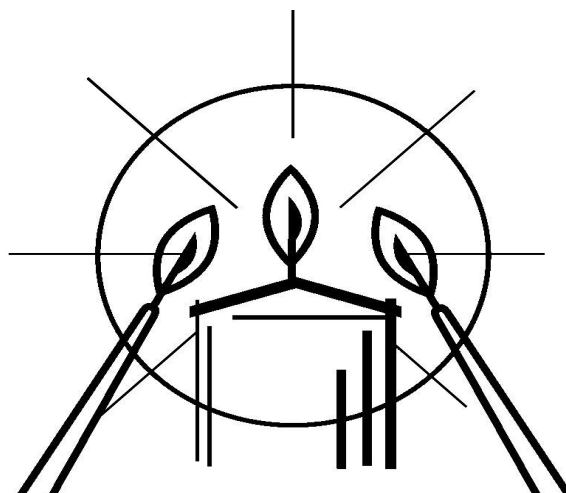
-Khóm Phêrô dâng cúng Trung Tâm: \$100.00

luật Điều 1083 § 1: Người nam phải đủ 16 tuổi, người nữ phải đủ 14 tuổi. Tuy nhiên theo điều 1083 § 2 thì Hội Đồng Giám Mục có quyền ấn định tuổi lớn hơn để kết hôn hợp pháp. Cách chung, Hội Đồng Giám Mục Việt Nam qui định tuổi kết hôn theo luật Hôn Nhân và Gia Đình tại Việt Nam: nam bước vào tuổi 20 và nữ bước vào tuổi 18. Ngoài ra, mỗi Giáo phận vì lý do mục vụ, Đức Giám Mục Giáo phận có quyền qui định tuổi để được chuẩn hôn phối. Bạn ở Giáo phận Xuân Lộc, bạn nên liên lạc với cha xứ để biết qui định tuổi để được chuẩn hôn phối tại Giáo phận Xuân Lộc.

4 - Việc cử hành thánh lễ hôn phối dành cho các đôi chuẩn hôn phối: Thánh lễ hôn phối diễn tả mầu nhiệm Đức Kitô yêu thương Hội Thánh, được biểu tỏ cách cụ thể qua giao ước hôn nhân của hai người nam nữ kitô hữu. Giao ước hôn nhân này vì thế được gọi là bí tích.

Giao ước hôn nhân giữa một người được rửa tội và một người không được rửa tội không đủ yếu tố để trở thành bí tích, vì thế, việc cử hành hôn phối này trong Thánh Lễ sẽ không đạt tới mục đích của Thánh Lễ Hôn phối. Ngoài ra Thánh Lễ là một Mầu nhiệm dành cho những người có đức tin, bởi nếu không có đức tin họ sẽ không thể tuyên xưng điểm cốt yếu của mầu nhiệm Thánh Thể: tuyên xưng Chúa Giêsu Chết, Phục sinh và Đền trong vinh quang, và như vậy Thánh Lễ đối với họ đơn giản chỉ là một nghi lễ bình thường mang đặc tính của một tín ngưỡng chứ không phải là hình thức phụng vụ mang đặc tính tôn giáo. Và thật là không hay khi trong Thánh Lễ hôn phối giữa hai vợ chồng đã có hai cái nhìn khác nhau ngay từ giây phút tỏ bày giao ước hôn nhân. Vì vậy, bộ Phụng Tự và Kỷ luật Bí tích đã chuẩn bị một nghi thức cử hành hôn phối ngoài thánh lễ, đặc biệt dành cho người công giáo kết hôn với người không công giáo.

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường



NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # B Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up

221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thân Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Bác Sĩ Tan D Tran, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẮN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THI THỰC CHỦ KÝ - NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MỚI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÁY MÓC. MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
www.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

ĐỒ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you Keep*

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White bao
lượng \$120 một ngày trên ăn chia.
Và cần thợ chân tay nước.
Thật lòng xin gọi. Tel: 209-609-0445

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYỂN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SỬ + DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÓ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
209-662-1840 - 209-662-0350

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYỂN LO VÉ:
♦ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SỬ + DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ